

# 達拉斯天主教耶穌聖心堂

Sacred Heart of Jesus Chinese Parish

4201 14<sup>th</sup> Street Plano, TX 75074

972-516-8500

<http://www.chinese-catholic.org>    [webmaster@chinese-catholic.org](mailto:webmaster@chinese-catholic.org)

## 主僕月訊

2011 年 9 月

Monthly Newsletter

September 2011



主日彌撒： 英文 上午 9:30  
 中文 上午 11:00  
 瞻禮假日 中英文 上午 11:00  
 瞻禮非假日 中英文 晚上 7:30  
 平日彌撒： 週一至週四 下午 6:00  
 週五彌撒及聖體降福 晚上 7:30  
 週六 上午 9:30  
 朝拜聖體： 每主日 上午 8:15-9:15，下午 12-3  
 及首週六 彌撒後至下午 5:00  
 和好聖事： 週六 下午 5:00 ~ 6:00

**Sunday Mass:** English 9:30AM  
 Chinese 11:00AM  
 Feast and holiday Combined 11:00AM  
 Feast (non-holiday) Combined 7:30PM  
**Daily Mass:** Mon-Thur 6:00PM  
 Fri: Mass and Benediction 7:30PM  
 Sat: Immaculate Heart Mass 9:30AM  
**Adoration:** Sunday 8:15-9:15AM; noon-3PM  
 and 1st Saturday 10AM - 5:00PM  
**Confession:** Sat: 5~6PM or call for appointment

**堂區司鐸：林育明神父 (972)516-8500**

堂區主任助理：楊逸生

**堂區諮議、幹事**

牧民諮議：陳曉茗、魏天驊  
 Richard Meyer, Tom Corey, 蔡光群

財務諮議：王靜玲、王萍影、朱文樸、

鄭本德 (972)381-9866

財務組：謝智敏 (214)334-7686

行政組：陳國雄 (972)424-6431

禮儀組：周漸群 (214)463-1724

圖書室：張新泰 (972)713-6824

大傳組：楊治財(代) (972)596-3040

靈修陶成：王正 (972)398-0796

陳慶鴻 (214)463-1723

祈禱會：周漸群 (214)463-1724

夫婦懇談會：陳世清 (972)509-8917

青少年陶成組：Gregg Sander (501)617-2313

聖經/信仰分享小組(十組)：王正 (972)398-0796

成人慕道班：蕭啟煦 (972)618-2714

星期日 下午 1:30~3:30

兒童/青少年宗教教育：Lisa Schultz (972)423-8112

星期日上午十點四十五分 ~ 十二點十五分

聖母軍：李雪 (972)422-2726

星期日 9:15 AM ~10:30 AM

**聖心文化及語文服務組：萬玉珊 (972) 607-3738**

中文學校 星期日 下午 1:15-3:15

中文會話班星期五 下午 4:15-6:15

英文班 星期六 上午 10:45-12:15pm

太極拳班 星期六 上午 10:00-noon

聖詠團：甘智岡 (972)596-8323

**Pastor: Fr. Vincent Lin**

Parish Assistant: Yang, Yih-Sheng

**Parish Council and Staff**

Pastoral Council: Sandy Chen, Tien-Lin Wei,  
 Richard Meyer, Tom Corey, Jack Tsai

Financial Council: Jing Ling Wang, Ping Ying  
 Wang, Joseph Chu, Ben Kwong

Accounting: Selina Tse

Administration: Adrian Tan

Liturgy: Louisa Chow

Library: Ted Chang

Mass Communication: Linda Yang

Spirituality/ Formation: James Wang  
 Anthony Chan

The Prayer Group: Louisa Chow

The Marriage Encounter: Luke Chen

Youth Ministry: (501)617-2313 Gregg Sander

Bible/Faith sharing (10 groups): James Wang

RCIA: Chee Shiao  
 Sunday 1:30 ~ 3:30 PM

CCD: (Sarah Meyer as assistant) Lisa Schultz  
 Sunday 10:45 AM ~ 12:15 PM

Legion of Mary: Hsueh Lee  
 Sunday 9:15 AM ~10:30 AM

**Sacred Heart Cultural & Language services**

: Vivian Chou

Chinese school Sun. 1:15 PM ~3:15 PM

Chinese Class Fri. 4:15 PM ~6:15 PM

English class Sat. 10:45 AM ~12:15 PM

Tai-Chi Sat. 10:00 AM ~noon

Church Choir: John Kan

## 九月特別彌撒時間及活動

九月十日星期六晚六時 在教堂舉行中秋節帶菜聚餐，餐後於七時半開始晚會表演，請教友邀請親友踴躍參加。

### 艾立勤神父講座：

九月十六日星期五晚八時 為青少年講(英文):預防網絡色情

九月十七日星期六上午十時-下午三時 (含午餐)

為成人講(中文):安樂死與安寧療護

九月十八日星期日下午 1 時 為成人講 (中文)：談福傳

### 牧民諮議會 魏天麟提供

- ✧請參閱張貼在大廳佈告欄的諮議會開會記錄。
- ✧新的諮議會已通過互選，選出魏天麟為召集人，陳曉茗為副召集人，及 Richard Meyer 為秘書。

### 財務組 謝智敏、王靜玲提供

- ✧基於網路安全的考量，報表僅公佈在佈告欄。
- ✧最近的財務報告，張貼在佈告欄。如果你對財務有任何問題，請詢問 Selina 或王靜玲。

### 禮儀組 周漸群提供

- ✧ 九月八日星期四，聖母誕辰（慶日）。
- ✧ 九月十四日星期三，十字聖架節（慶日）。
- ✧ 九月二十一日星期三，聖瑪竇（宗徒、聖史）（慶日）。
- ✧ 九月二十九日星期四，聖彌額爾、聖加俾額爾及聖辣法耳天使（慶日）。

以上慶日彌撒均在平日下午六時舉行。

### 大傳組 黃發芳/楊治財 提供

- ✧ 2011 年六月份的葡萄藤，在大傳組組員的通力合作下已完成重新印製的階段，在此特別感謝萬建心大哥的全力投入，在炎炎夏日不辭辛勞的為此奔波，在此僅代表葡萄藤全體同工致上感恩之情。另外，也因著他的努力八月份的葡萄藤得已順利出刊，敬請教友們自由拿取。
- ✧【葡萄藤】主編仍有空缺，凡有興趣者，皆歡迎您的加入。讓我們一起為主的事業傳福音。
- ✧【葡萄藤】2011 年十月的的主編是王念祖弟兄，主題是“回家”請大家踴躍投稿，投稿文章請寄 cindyfachu@yahoo.com。如有打字的需要，可將您的文章交與黃發芳姊妹，或葉誠聚弟兄，打完後經您校正無誤後，再儲存在稿庫內備用。
- ✧ 感謝堂區善會 (如聖母軍)及教友們過去一年多來，刊登諸多私人祝賀的廣告，如復活節領洗、堅振、父親節、母親節、生日、慶祝畢業典禮、新婚 誌喜及結婚週年等等，增加廣告收入。也希望 2011 年度，教友們能繼續 支持刊登私人廣告，請與房雅儒姊妹聯絡，聯繫電話為(972)959-1983 Email address: 908278205@qq.com。或楊治財姊妹聯絡，聯絡 電話為 (469) 952-7591 或 任何大傳組同工。

## Special Mass and Activities in September

**September 10 Saturday**, Mid-Autumn Moon Festival Potluck at 6 PM and Evening Performance Program at 7:30 PM. Please invite your relatives and friends to join us.

### Fr. Aldrich speeches:

**Sept 16 Friday, 8 PM** Talk to Youth (English): Refusing Internet Pornography

**Sept 17 Saturday, 10AM-3PM** (lunch included) Talk to Adults (Chinese):Euthanasia and Hospice

**September 18 Sunday, 1PM** Talk to Adults (Chinese):Talk on Evangelization

### Pastoral Council Wei Tein-Lin

✧ Pastoral Meeting Minutes posted at the Bulletin Board. The new council officers were elected as follows: Tien-lin Wei as the Chairman, Sandy Chen as the Vice Chairwoman, and Richard Meyer as the Secretary.

### Accounting Team Selina Tse & Jingling Wang

✧ Monthly financial report is posted in the church's bulletin board only due to internet security reasons.

✧ Financial report for recent months is posted on the bulletin board. Please review it and if you have any questions please contact Selina Tse or Jingling Wang

### Liturgy Provided by Louisa Chow

**+ 9/8 Thursday** Feast of the Nativity of the Blessed Virgin Mary.

**+ 9/14 Wednesday** Feast of the Exaltation of the Holy Cross.

**+ 9/21 Wednesday** Feast of Saint Matthew, Apostle and evangelist.

**+ 9/29 Thursday** Feast of Saint Michael, Saint Gabriel and Saint Raphael, archangels.

The above Masses will be celebrated on weekdays at 6pm.

### Communications Provided by Cindy Chu/Linda Yang

## 星期五晚間祈禱會 周漸群提供

✘ 每星期五晚七時半至九時有彌撒、明供聖體、短誦祈禱及聖體降福。如有特別祈禱意向或需要代禱，請與周漸群聯絡，我們會為你的需要向天父祈求。每月的最後星期五由年青人以英語帶領禮儀及祈禱。

## 成人慕道班 蕭啟煦提供

2011-2012 中文慕道班已經開始上課。上課時間為每週日下午 1:00-3:00,參加過的教友也很喜歡目前的方式,請多帶親朋好友來參加。慕道班也需要陪伴員的加入,請教友能夠留下陪伴慕道友!慕道班將在 8/14 RCIA 課程後舉行一個小小的下午茶,提供大家認識並陪伴慕道友的機會,請與 RCIA 小組聯絡,我們要準備食物的數量。

## 聖心文化及語文服務組 萬玉珊 提供

✘ 中文兒童,青少年班已於上星期日開始上課,成人中文班將於八月二十八日同一時間開課,英文會話班將於九月十日起每週六 10:45am 開始上課,太極拳班請至網站查看詳細資料或報名.有任何疑問者請與劉貞妮-(Tel:972-359-0438)或林琳-(Tel:972-510-7559)連絡。

✘ 一年一度慶祝中秋節晚會又是大家可以共聚一堂歡樂享受佳肴,觀看大家表演的時候,我們將於九月十日星期六下午 6:00pm 以聚餐的方式舉行,中文學校將像往年一樣大力支持此項活動,將於八月二十八日延長上課時間至 4:00pm 以便排練中秋晚會表演節目.在此先向所有老師及家長們的合作致最高的謝意。

✘ 為增添過中秋節的氣氛,像去年一樣,我們將在九月十一日下午一點半請袁老師教大家製作月餅,每人只收材料費五元,機會難得,請大家把握機會來多多學習中國這古老傳統的糕點.有興趣者請與張萱老師連絡,電話:972-818-0799

✘ 九月四日-勞工節停課一次。

✘ 星期一中文會話班將改至星期五同時間 4:15pm 至 6:15pm 上課。

## 靈修陶成 王正、陳慶鴻提供

艾立勤神父將於九月十四日至十九日之間來訪達拉斯,艾神父為我們準備了一些符合我們需要的題目,講座日程如下:

九月十六日星期五晚 8 時 為青少年講(英文):預防網絡色情

## Friday evening Prayer Meeting by Louisa Chow

+ Every Friday evening from 7:30 to 9pm, there is Mass, Adoration, prayer time and Benediction. Please join the prayer meeting to praise and thank our merciful God. If you have special prayer intentions, we can pray for you in front of Jesus Christ, our Lord. Last Friday of each month, the youth group leads the liturgy and prayer in English.

## RCIA provided by Chee Shiao

The Chinese RCIA class will be held every Sunday from 1 to 3 PM. Please invite your friends or family members to attend. The RCIA also need several sponsors, please contact the RCIA members. We plan to have a tea party on 08/14 after RCIA class. All church members are welcome to join and get a chance to meet with our new catechumens. Please contact RCIA team if you are interested in participating. This will allow us to determine the amount of food to be prepared for the tea party.

## The Sacred Heart Cultural & Language Services by Vivian Chou

+ We would like to welcome all Chinese class students to the new school year and hope everyone had a great first day of class last Sunday. Adult Chinese class will begin on Sunday, August 28, from 1:30 p.m. – 3:00 p.m. English conversation class will begin on Saturday, Sept.10, from 10:45 a.m. – 12:15 p.m. If you are interested the Tai-Chi exercise class, you are welcome to visit or register through the following site: <http://sacredheartchineseschool.com/zh.html>. If you have any questions, please do not hesitate to contact Jenny Chen (Tel: 972 359-0438) or Lin (Tel: 972-510-7559 ).

+ Our annual Mid Autumn Festival celebration will be on Saturday, Sept. 10, at 6:00pm. The festivities will begin with a potluck, followed by an evening program. We'll extend regular class on August 28 to 4:00pm for rehearsal. We would like to thank all teachers and parents' for their support and our children and youth for their upcoming talented performance.

+ We will pre-celebrate the Mid-Autumn Festival by offering a Chinese traditional moon cake and curry dumpling cooking class on Sunday, Sept. 11, at 1:30 p.m. The cost is only \$5 per person. If you are interested in joining this class, please sign up in the front lobby or contact Shirley Fan at Tel.972-818-0799

+ We will NOT have Chinese class on Sept. 4th due to the Labor Day holiday

+ Monday Chinese conversational class will be changed to Friday at 4:15pm-6:15pm.

## Spirituality/Formation James Wang, Anthony Chan

Fr. Louis Aldrich will visit Dallas September 14th -19th. He has prepared some topics that fit our needs. The schedule of his speeches is as follows:

Friday, September 16th 8PM Youth (English):

Refusing Internet Pornography

Saturday, September 17<sup>th</sup> 10AM-3PM (lunch included)

Adult (Chinese):Euthanasia and Hospice

九月十七日星期六上午 10 時-下午 3 時 (含午餐) : Sunday, September 18<sup>th</sup> 1PM Adult (Chinese):  
為成人講(中文):安樂死與安寧療護 Talk on Evangelization

九月十八日星期日下午 1 時 成人 (中文) : 談福傳

You are encouraged to attend. Those who plan to attend the speech on Saturday 9/17, please reserve the lunch box at the lobby.

請大家踴躍參加！要參加九月十七日星期六的講座者，請在前廳登記預訂午餐。

## 祂的寶血

J.M.J.

親愛的多默神父：

有一次，一位錢女士(Cecilia Chin)邀請我到肯薩斯州去演講，於是我從得克薩斯州的聖安東尼奧市(San Antonio)坐飛機出發。在飛機上，坐在我身旁的一個男子看見我戴的白領，知道我是神父，就拿出一件他以為我會感興趣的東西來給我看。那是一個公元第三世紀的銅幣。他叫我猜猜它值多少錢，我說不知道。出乎意料之外，原來它竟值 300 美元；因為它上面蓋有君士坦丁大帝的頭像。

我拿起那銅幣來，真的感到有點興趣，因為我想起教宗若望二十三世解釋他為什麼要召開梵蒂岡第二屆大公會議時，曾提及君士坦丁大帝的名字。他說：召開大公會議的目的，是要打開教會的窗戶，好讓新鮮的空氣吹進來，把從君士坦丁大帝時代開始積聚的塵埃一掃而空。

之後，我又想到我要在肯薩斯州就聖體聖事發表演講。我打算對聽眾這樣說：聖體聖事源於基督的苦難，我們來到聖體前就是來到十字架前。在守聖時的時候，我們把那些最需要耶穌憐憫的靈魂呈獻給祂在聖體內的聖心，耶穌就會以自己的寶血，在那些靈魂（包括當天要逝世的人）上蓋印。蓋了耶穌寶血的印之後，他們便得救了。

某天凌晨四時，我剛守完聖時，聖堂外就駛來了一輛出租車。有一名婦人從車中出來，要我跟她的兒子談話；他們是住在巴拉安圭(Paranaque)【注】的。原來半夜有個聲音把她喚醒，叫她到聖彌額爾堂來。她一起床，就發現兒子正企圖自殺，及時制止了他，接著就同他一起坐出租車來見我。從此之後，她兒子的情況一直都不錯，現在已經沒有什麼問題了。

另一個晚上，在我守聖時之前，有位名叫施蘭(Nonette Silla)的女士從凌晨二時到三時在聖彌額爾堂的小堂裡祈禱。原來她在三個星期前朝拜聖體時，特地為一個男子祈禱。那男子害人不淺，曾令她的很多女友失足；雖然如此，她還是為他祈禱，因為她知道耶穌也愛他。在祈禱結束時，她懇求耶穌把他帶到小堂裡來，好讓她確切知道他已回頭改過了。

三個星期之後的這個晚上，她又在小堂裡守聖時了，忽然聽見有人在後面啜泣，回頭一望，原來正是那個男子。他向她解釋：三個星期以來，他一直心煩意亂，過去認為是對的事，現在都覺得是錯的。這個晚上，他沒法入睡，便漫無目的地駕著汽車在街上奔馳。他住在馬卡迪(Makati)【注】，當他經過聖彌額爾堂時，見到裡面的燈光彷彿在歡迎他，邀請他進去似的，就把車子停下走進來了。他感到聖體中的耶穌不但沒有定他的罪，反而寬仁慈愛地對待他，便不禁哭了出來。

當我在凌晨三時來到時，那個男子把他的經歷告訴了我。我聽了他的告解，赦了他的罪。從那時起直到現在，他天天都來聖堂、領聖體。施蘭女士所守的聖時，收效實在顯著，比蓋上君士坦丁大帝頭像的銅幣更有價值，因為在她守聖時的時候，耶穌用祂的寶血，在那個男子的靈魂上蓋上印，使他蒙受天主的憐憫與恩寵。

我沒有看過《舒特拉的名單》這套電影，但有朋友看過，把其中感人的一幕告訴我。那時舒特拉把一枚金別針從西服的翻領中拔出來，說：如果他賣了那枚別針，他就能多贖回一條性命，多救一人了。為了那件自己能做得到卻沒有去做的事，他不禁哭起來了。


親愛的多默，只要我們知道守聖時的價值，就肯定天天都會去守聖時了。

教宗若望保祿二世在《主的筵席》通諭裡說：朝拜聖體有「賠補」世罪的功效。由於十字架有無限的功勞，因此聖時也有無限的價值。耶穌會士海敦(John Hardon)神父也認為：要誇大在耶穌聖體前守聖時的價值，是一件絕不可能的事。

耶穌說：「當我從地上被舉起來時，便要吸引眾人來歸向我。」(若 12:32)每一次守聖時，我們都會把耶穌高懸在十字架上時為我們掙得的恩寵，帶到自己的堂區以及全世界。十字架的勝利就是：聖體中的耶穌向我們施仁慈，以祂的寶血，在我們每人的靈魂上蓋上印。

你在耶穌聖體之愛內的兄弟 賴明禮蒙席

1993 年 9 月 14 日 十字聖架節




**藍大衛診所**  
**Dr. David Allen**  
 Foundation Chiropractic  
 主治:頭痛、坐骨神經痛、頸背痛、關節痛、  
 運動受傷、肩肘扭傷、腰腿痛、手腳麻  
 痺、失眠症、車禍後遺症  
 2001N Collins #101, Richardson  
 (972)880-8242 (國台英)



**六福旅行社**  
**U.S.A. GATEWAY TRAVEL**  
 4100 Spring Valley Rd., #202  
 Dallas, TX 75244  
 Tel: 972-960-2000  
 1-800-878-2828



**周恕同牙醫診所**  
**Christie S. Lee D.D.S.**  
 General Dentistry  
 1729 Analog Dr., Richardson  
 預約電話  
 (972)437-0200  
 www.christieeedds.com



**接/送/服/務**  
 專門接送機場及其他服務:(24小時)  
 1. 中、英、越、粵口語傳譯  
 2. 達拉斯區及郊區觀光服務  
 3. 出差開會接送服務  
 Tina 徐: 972-740-5616  
 Tony : 972-740-6543



**Solution-Focused Coaching**  
**Teresa Chang Ph.D.**  
 張宏秀  
 婚姻家庭治療師 專業輔導員 陪伴您走  
 過人生的低潮困境歡迎跨州諮詢  
 預約:(972)509-8917



**劉夢漣會計師事務所**  
**Maria L Chen**  
 CPA, MBA  
 501 Industrial Dr.#101  
 Richardson, TX 75081  
 (972)699-0986



**31 冰淇淋店**  
**Baskin Robbins**  
 6025 Royal lane Suite 105  
 Dallas, TX 75230  
 Tel: (214)368-3311



**聯盛金融**  
**Treasure Financial Group**  
 www.treasurefinancial.com  
 777 S. Central Express Pkwy  
 #101, Richardson, TX 75080  
 Tel: 972-644-9200 or  
 1-800-999-8868



**一品軒 A Wok 正宗台式料理**  
 便當(堂吃、外賣) **\$5.50** 冬令小火鍋上市  
 任選三菜一湯 **\$9.99** 起  
 熱炒全日供應 另有酒席菜單、歡迎公司行號  
 一律**\$5.99**(海鮮+\$1) 社團聚會, 家庭喜慶宴會訂座  
 營業時間: TEL: 972.586.6888  
 11:00am-9:30pm 3291 Independence Pkwy., #400 Plano, TX 75075

**Doggie's** **狗 狗 樂 園**  
**Wonderland**  
 Daycare, Boarding  
 Bathing & Shuttle  
[www.DoggiesWonderland.com](http://www.DoggiesWonderland.com)

**Business Hours**  
 Mon – Fri 7:30am – 6:30pm Sunday  
 Boarding pickup/drop off only  
 Saturday 9:00am – 5:00pm Between

**Plano Location:** 505 Alma Drive  
 Plano, Texas 75075  
 Tel: 972-881-1905

**Coppell Location:** 120 E. Bethel School Road  
 Coppell, Texas 75019  
 Tel: 972-745-9100

Across the street from **Collin Creek Mall** near SW corner of Alma & Plano Pkwy **4 miles away from DFW airport** located on NE corner of S. Denton Tap & Bethel School

**我們會將您消費的 25%以您的名義奉獻給教堂**  
25% of your spending will be donated to the church under your name